

# Palestinian loss of land 1946 to 2000

Palestinian and Jewish land 1946



UN Partition plan 1947



1949 - 1967



2000



(...)

-Ja està, això s'ha acabat!

-Quantes vegades això s'ha acabat, pare?

-S'ha acabat. Han fet el que havien de fer:

Han combatut amb fusells trencats els avions de l'enemic.

Támbé nosaltres hem fet el que havíem de fer:

ens hem distanciat del cínamon

per no molestar la gorra del general,

Hem venut els anells de les nostres dones

perquè cacin ocells, fill meu.

-Llavors, pare, ens quedarem aquí,

sota els saules del vent,

entre el mar i el cel?

-Fill meu, tot això

acabarà semblant-se a allò.

Ens assemblem a nosaltres mateixos de nit

I l'estrella eterna de l'aparença ens cremarà.

-Pots dir-ho més clar?

-He deixat les finestres obertes

al parrup dels coloms,

la meva cara al brocal del pou,  
les paraules  
a l'abast, emmagatzemades a l'armari.  
He deixat la foscor  
de nit embolcallada en la mata de l'espera.  
He deixat els núvols  
penjant els seus calçons a la figuera,  
la màrfega  
endreçant-se tota sola  
i una única salutació al terra.

-Què has somiat mentre jo vetllava, pare?  
-Aixeca't, que tornem.

Fragment: *Quantes vegades "això s'ha acabat"?*  
Mahmud Darwix

(...)

Quiero vivir...

Tengo trabajo en la cubierta de la nave. Y no es

Para salvar un ave de nuestra hambre, ni del

Maero marino, sino para observar la tempestad

De cerca: ¿mas qué vendrá después? ¿Qué

Harán quienes se salven con la Tierra tan vieja?

¿Repetirán la historia? ¿Cuál es el principio?

¿Y el final, cuál es? Ninguno de los muertos

volvió para contarnos la verdad...

Fragment: *Mural*  
Mahmud Darwix

Vuelve a anochecer el día en Gaza,  
A multiplicarse el viento,  
Y ella, sonora y desolada  
Arranca el silencio de las palmeras.

Fragment: *Primavera en Ramallah y Bagdad*  
Abderrahman el Fathi

Qué distante es mi dolor  
En tus fronteras.  
El rumbo de tu historia  
Late en tus cafés, en tus calles,  
En cada sorbo de aire quebrado.  
Nadie escribió este amanecer  
Tampoco la cruel mañana en tus páginas.  
Recitaban, airosas  
tus finas arenas versos  
en todos los escaparates,  
En Down Jones subía tu precio,  
En Washington subastaban tu honor  
Y mi rabia hundida  
En café amargo de Bagdad.

Fragment: *Primavera en Ramallah y Bagdad*  
Abderrahman el Fathi

## **SANGRE**

La lluvia cae como si fuera lágrimas de madre.

El muchacho herido regresa a la casa llevado a hombros de sus compañeros. Su sangre se mezcla con la cortina de lluvia que desde el cielo se derrama. Su *kufía*, su camisa y sus zapatos están empapados.

El asesino está sentado ahora en el comedor del restaurante cerca de la ventana. Está sentado esperando a la mujer que conoció días atrás.

Bebe vino, e intenta autoconvencerse de que ha cumplido una misión militar que no podía dejar de cumplir. Fuera la lluvia cae. El asesino parece disgustado porque la mujer se ha presentado tarde a la cita, acaso por la lluvia, tres horas.

*Bajo la ocupación. Relatos palestinos.*

Unión de Escritores Palestinos

(...)

Lentamente...

Porque no soy como el fósforo  
que arde una sola vez y muere  
Sino como el fuego de los magos  
Que doy luz desde la cuna hasta la tumba.  
Desde mis antepasados a mi progenie  
Vasto como la inmensidad es mi aliento  
Y de las hormigas conozco bien el arte.

Lentamente...

Porque la función de la historia  
Es caminar como le dictamos.

De los tiranos de la tierra  
Hemos preparado el fin.  
Les pagaremos con lo que tras sí dejaron.  
Alargaremos sus cuerdas lo suficiente,  
No para prolongarles la vida  
Sino para que se cuelguen.

Fragment: *El fuego de los magos*  
*Dins Ammán en septiembre y otros poemas*  
Tawfiq Zayyad

## **SI PUDIESE**

**Si pudiese querría en un instante  
poneros el mundo al revés,  
arrancar la raíz de la tiranía  
quemar al usurpador  
y encender bajo nuestro viejo mundo  
un infierno de ardientes llamas.  
Hacer que el más pobre de los pobres  
coma en bandejas de oro y diamantes  
y lleve pantalones  
de seda bordados de oro y plata  
y destruir su choza y construirle  
un palacio en las nubes.**

**si pudiese querría en un instante  
poneros el mundo al revés.  
Pero las cosas tienen su naturaleza  
más fuerte que los deseos y la cólera.  
La pérdida de la paciencia os consume  
mas, ¿habéis logrado vuestro fin?  
¿arriba, oh gentes a quien amo!**

pacienza frente a la desgracia.  
Mirad de frente al sol  
con el acero en vuestros nervios.  
Vuestras manos realizarán  
el más bello de los sueños,  
harán el más maravilloso  
de los prodigios.

*Ammán en septiembre y otros poemas*

Tawfiq Zayyad

(...)

No conec el desert,  
encara que he sovintejat els seus ideals,  
fou el desert on em digué l'imperceptible:  
Escriu!

I vaig contestar: al miratge hi ha una altra escriptura.

-Escriu perquè reverdegi el miratge.

-Em manca l'imperceptible,  
encara no he après les paraules.

-Escriu i les aprendràs,  
i sabràs on has estat, on ets,  
com hi has arribat i qui seràs demà.  
Posa el teu nom a la meva mà i escriu,  
així sabràs qui sóc, i després fuig com un núvol  
per l'horitzó.  
I vaig escriure: aquell que escriu la seva història heretarà  
la terra de les paraules, seu serà el significat total.

Fragment: *Un viatger va dir a un altre viatger: no tornarem...*

Dins: *Per què has deixat el cavall sol?*

Mahmud Darwix

(...)

Sóc jo?

On sóc?, allà o aquí?

En cada tu hi ha un jo,

jo sóc la teva segona persona, l'exili no és

si jo sóc tu. L'exili no és

si tu ets jo. L'exili no és

si el mar i el desert són

la cançó que el viatger canta al viatger:

no tornaré tal com me'n vaig anar,

no tornaré per res del món.

Fragment: *Un viatger va dir a un altre viatger: no tornarem...*

Dins: *Per què has deixat el cavall sol?*

Mahmud Darwix

## CARTA ESCRITA A MI PUEBLO

Oh pueblo del morir,  
¿por qué la vida tanto amas?  
Mortal siempre es la luz.  
(...)

Ya todos somos huérfanos  
y son ya nuestros niños fedayín  
que crecen con el hambre y con el ira,  
vigilados por espías y los cuervos,  
registrados por las sombras y los números  
antes de volar,  
antes de entrar en juego con la muerte  
e, incluso, antes de nacer.

Y, si nacen, mueren por ir a palestina.

Pero palestina no es el cielo,  
es una tierra como cualquier otra.

Y palestina ya no es santa  
porque hace mucho tiempo que acabaron los santos.  
Palestina no es, tampoco, árabe.

¿Es que quedan aún árabes?

Fragment: *Carta escrita a mi pueblo*

Dins *Mar Blanco*

Mahmud Sobh